

TEILNEHMENDE SCHULEN ÉCOLES PARTICIPANTES DEELNEMENDE SCHOLEN

Anne-Frank-Gymnasium, Aachen (D)
 Athénée Royal Ardenne-Hautes-Fagnes, Malmédy (B)
 Athénée Royal Ardenne-Hautes-Fagnes, Stavelot (B)
 Athénée Royal Charlemagne, Liège (B)
 Athénée Royal Verviers II (B)
 Bernadinuscollege, Heerlen (NL)
 Carolus-Magnus-Gymnasium, Übach-Palenberg (D)
 Clara-Fey-Gymnasium, Schleiden (D)
 Collège Notre-Dame, Plombières (B)
 Collège Rolduc, Kerkrade (NL)
 Couven-Gymnasium, Aachen (D)
 Geschwister-Scholl-Gymnasium, Aachen (D)
 Goethe-Gymnasium, Stolberg (D)
 Gymnasium Haus Overbach, Jülich (D)
 Haute École Léon-Eli Troclet, Liège (B)
 Mädchen-Gymnasium, Jülich (D)
 Plus-Gymnasium, Aachen (D)
 Porta Mosana College, Maastricht (NL)
 Rhein-Maas-Gymnasium, Aachen (D)
 Ritzfeld-Gymnasium, Stolberg (D)
 Sintermeertencollege, Heerlen (NL)
 Städt. St. Michael Gymnasium, Monschau (D)
 St. Leonhard Gymnasium, Aachen (D)
 St. Ursula Gymnasium, Aachen (D)
 Victoriaschule, Aachen (D)

TERMINE

Die Schüler diskutieren mit Autoren und Übersetzern
 • **op 18 januari om 18.00 uur in Maastricht (Porta Mosana College):** Anna Enquist, Ludovic Roubaudi en Gerda Meijerink (Vertaalster van Sven Regener)
 • **le 16 février à 16 heures à Liège (Fnac):** Anna Enquist, Ludovic Roubaudi et Colette Kowalski (Traductrice de Thomas Hürlimann et Sven Regener)
 • **am 8. März um 18.00 Uhr in Aachen (Suermondt-Ludwig-Museum):** Michel Quint, Thomas Hürlimann, Marcel Möring
 Am 17. März treffen sich die Schüler im **Gymnasium Haus Overbach Jülich-Barmen (Deutschland):** Wahl des Preisträgers.
 Am 28. April um 18.00 Uhr findet die Preisverleihung im **Ballsaal des Alten Kurhauses, Aachen** statt.

DANKE! DANK U WEL! MERCI!

Das Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein und die REGIO Aachen e.V. danken für Förderung und Unterstützung:

- dem MSWKS des Landes NRW
- der EUREGIO Maas-Rhein
- der Bürgerstiftung für Kunst, Kultur und Wissenschaft der Sparkasse Aachen
- Province Limburg (NL)
- Province de Liège (B)
- der Deutsch-Niederländischen Gesellschaft zu Aachen
- der Stadt Aachen
- der Buchhandlung Fnac (Liège)
- der Buchhandlung Schmetz am Dom (Aachen)
- sowie den Verlagen Actes Sud, Ambo, Amman, btb, de Arbeiderspers, de Geus, Gallimard, Goldmann, Le Dilettante, Le Seuil, les Allusifs, Luchterhand, SchirmerGraf

REGIO Aachen e.V.

Theaterstraße 67

52062 Aachen

info@regioaachen.de

www.regioaachen.de

Tel. +49 (0)241 5 68 61-0

Literaturbüro

in der Euregio Maas-Rhein e.V.

Theaterstraße 77

52062 Aachen

literaturbuero@heimat.de

www.literaturbuero-emr.de

Tel. +49 (0)24 02 2 86 19

Gestaltung: www.cornucopia-design.de



Gefördert vom
Ministerium für
Stadt- und Kulturbau
Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



provincie limburg



Bürgerstiftung
für die Region Aachen
Kultur, Kunst und Wissenschaft



REGIO Aachen e.V.

Tel. +49 (0)241 5 68 61-0

Literaturbüro

in der Euregio Maas-Rhein e.V.

Tel. +49 (0)24 02 2 86 19



2005

Euregio-Schüler-Literaturpreis

Euregio literatuurprijs voor scholieren

Prix littéraire des lycéens de l'Eurégio

Der **Euregio-Schüler-Literaturpreis** ist vom Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein im Schuljahr 2001-2002 initiiert worden. Er ist mit 2.500 Euro dotiert und wird einer Schriftstellerin oder einem Schriftsteller verliehen, von der/dem ein neuer Roman in allen drei Sprachen – französisch, deutsch und niederländisch – vorliegt.

Oberstufenschülerinnen und -schüler aus der Euregio Maas-Rhein bilden die Jury. Sie lesen in ihrer Muttersprache sechs vom Literaturbüro vorgeschlagene Bücher, je zwei einer/eines französischsprachigen, deutschsprachigen und niederländischen Autorin/Autors, und bestimmen anschließend gemeinsam die Preisträgerin/den Preisträger.

Die Preisträger der vergangenen Jahre waren H. M. van den Brink (2002 für „Über das Wasser“), Maarten't Hart (2003 für „Das Wüten der ganzen Welt“) und Martin Page (2004 für „Antoine oder die Idiotie“). In diesem Jahr beteiligten sich 25 Schulen mit über 300 Schülern, darunter eine Hochschule.

Der Euregio-Schüler-Literaturpreis hat das Ziel, Jugendliche aus der Euregio zum Lesen literarischer Texte anzuregen und mit der neueren Literatur ihres Landes und der Nachbarländer vertraut zu machen. Er ist ein Preis, um die Kreativität zeitgenössischer Autoren und Übersetzer zu würdigen und um junge Leute aus den drei Ländern zusammenzubringen.

DIE BÜCHER

Anna Enquist: Die Eisträger, *Luchterhand 2002, btb 2004*

Thomas Hürlimann: Fräulein Stark, *Amman 2001*

Marcel Möring: Modellfliegen, *Luchterhand 2001 btb 2003*

Michel Quint: Die schrecklichen Gärten, *btb 2004*

Sven Regener: Herr Lehmann, *Eichborn 2001, Tb Goldmann 2003*

Ludovic Roubaudi: Der Hund von Balard, *SchirmerGraf 2004*

Das **©** ist ein Initiativ van het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn werd de **Euregio Literatuurprijs voor Scholieren** in het schooljaar 2001-2002 voor het eerst georganiseerd. De winnende schrijver, van wie een recente roman in de drie Euregionale talen – Frans, Duits en Nederlands – is verschenen, krijgt 2.500 euro.

Bovenbouwleerlingen uit de Euregio Maas-Rijn vormen de jury. Zij lezen in hun eigen taal zes door het literatuurbureau voorgestelde boeken: twee van een Franstalige, twee van een Duitstalige en twee van een Nederlandstalige schrijver. Nadat ze die boeken hebben gelezen komen ze samen, beraadslagen en kiezen de winnende schrijver.

De prijswinnaars van de voorbije jaren zijn H. M. van den Brink (2002 "Over het water"), Maarten't Hart (2003 "Het woeden der gehele wereld") en Martin Page (2004 "Hoe ik dom geworden ben"). In dit jaar doen 25 scholen met meer dan 300 scholieren evenals een school uit het HBO mee.

De Euregio Literatuurprijs voor scholieren heeft tot doel de jongeren uit de Euregio aan te zetten tot het lezen van boeken en ze in contact te brengen met nieuwe boeken die in hun eigen land en in hun buurlanden zijn verschenen. Een verdere doelstelling is de creativiteit van hedendaagse schrijvers en vertalers te waarderen en jongeren uit de drie landen bij elkaar te brengen.

BOEKEN

Anna Enquist: De ijsdragers, *de Arbeiderspers 2002*

Thomas Hürlimann: Juffrouw Stark, *de Geus 2002*

Marcel Möring: Modelvliegen, *Meulenhoff 2000*

Michel Quint: De tuinen van de herinnering, *De Bezige 2001*

Sven Regener: Meneer Lehmann, *Ambo 2003*

Ludovic Roubaudi: Circusmannen, *De Geus 2004*

Le **prix littéraire des lycéens de l'Euregio** a été lancé par Le bureau de littérature de l'Euregio Meuse-Rhein au cours de l'année scolaire 2001-02. Décerné à un écrivain contemporain dont un roman récent existe dans les trois langues, allemande, française, néerlandaise, il est doté de 2.500 Euros.

Le jury est composé de lycéens de l'Euregio. Ceux-ci lisent 6 livres dans leur langue maternelle: deux d'auteurs de langue allemande, deux d'auteurs néerlandais, deux d'auteurs de langue française. Ensuite ils élisent ensemble leur lauréat.

Les lauréats des années précédentes étaient H. M. van den Brink (2002 pour « Sur l'eau »), Maarten't Hart (2003 pour « La colère du monde entier ») et Martin Page (2004 pour « Comment je suis devenu stupide »).

Cette année 25 écoles participent avec au total plus de 300 élèves; parmi elles se trouve une haute école.

Le prix littéraire des lycéens de l'Euregio s'est donné pour mission d'encourager chez les jeunes le désir de lire et de mieux connaître la littérature moderne de leur propre pays et des pays voisins. Ce prix doit aussi saluer la créativité des auteurs et des traducteurs de la littérature moderne. Et c'est un prix destiné à susciter les rencontres des jeunes gens des trois pays.

LES LIVRES

Anna Enquist: Les porteurs de glace, *Actes Sud 2004*

Thomas Hürlimann: Mademoiselle Stark, *Le Seuil 2004*

Marcel Möring: La chambre d'amis, *Les Allusifs 2004*

Michel Quint : Effroyables jardins, *Gallimard 2003*

Sven Regener: Herr Lehmann, *Le Seuil 2004*

Ludovic Roubaudi: Les Baltringues, *Le Dilettante 2003*